

À la rencontre de

Filles & Fils d'Immigré-e-s d'hier & d'aujourd'hui

www.fillesetfilsdimmigres.fr

du
22 novembre
au
5 décembre 2021

Ateliers

Théâtre

Slam & Jazz

Échanges

Les questions migratoires sont souvent ramenées à celle de l'immigration et posées en termes de flux, de droits, de finance, en oubliant souvent que, au-delà de ces chiffres et de ces textes, il y a des êtres humains, des personnes qui ont leur propre histoire.

Ces rencontres ont précisément pour ambition de faire connaître au grand public ces histoires de vie en donnant la parole aux immigré-e-s aussi bien ceux et celles d'hier que d'aujourd'hui mais aussi à leurs descendant(e)s en privilégiant divers modes d'expression notamment artistiques autour de quelques créations théâtrales, musicales, littéraires, picturales, culinaires . . .

Ainsi, en invitant les habitant(e)s de l'agglomération Grenobloise à venir échanger autour de ces témoignages dans une ambiance conviviale et festive nous pensons qu'à partir des vécus de ces familles ou de leur mémoire pourront être interrogées les notions d'intégration, de déracinement, d'héritage et de transmission.

Ces rencontres visent également à favoriser cette prise de parole en organisant des ateliers de pratique (lecture à haute voix et théâtre) en direction des adultes et des adolescent(e)s dans chacune des villes ou village partenaires à savoir : Champ-sur-Drac, Champagnier et Jarrie.

Ces rencontres sont initiées et organisées par le collectif ARIA 38 en collaboration avec le réseau Traces, "Un thème un livre un débat à Champagnier", la MJC de Champagnier, Art Pop, le service culturel de Champ-sur-Drac, Graine de culture (Méraki) de Varces, les médiathèques de Jarrie et Champ-sur-Drac et la bibliothèque de Champagnier.

En partenariat avec le CSC Malraux (Jarrie), Le chemin des mots (Champagnier), l'AFMD 38, AlterEgaux Isère, le musée Dauphinois, le jazz Club de Grenoble, Act'if Théâtre, les Corazon Singers, le collège du Clos Jouvin à Jarrie et l'école de Champagnier.

Elles sont soutenues par les municipalités de Champs sur Drac, Champagnier, Jarrie, le SICCE, le département, la DILGRAH, la CASDEN BP et l'imprimerie Notre-Dame.

Merci enfin à Coline Picaud et à sa maison d'édition « Le Monde à l'envers » de nous avoir permis d'utiliser quelques extraits de sa dernière bande dessinée.

Attention, les normes sanitaires liées au Covid, en vigueur à cette période, seront appliquées sur chacun des sites.



TROIS ATELIERS LECTURE À HAUTE VOIX

Animés par le théâtre du Totem
Ouvert à tous-tes

MARDI 23 NOVEMBRE 18h-20h

Espace Culturel Navarre - Champ-sur-Drac

Gratuit

Inscription préalable : médiathèque de Champ-sur-Drac : 04 76 68 83 82
ou mediatheque@ville-champsurdrac.fr
15 personnes maximum

MERCREDI 24 NOVEMBRE 18h-20h

Médiathèque Yvette Virot,

239, avenue du Général Delestraint - Jarrie

Gratuit

Inscription préalable : 04 76 78 64 99 ou bibliotheque@mairie-jarrie.fr
20 personnes maxi (si covid 6 personnes)

JEUDI 25 NOVEMBRE 19h-21h

Mairie : salle du conseil municipal - Champagnier

Gratuit

Inscription préalable : bibliotheque@champagnier.fr ou par téléphone :
04 76 99 83 72
15 personnes maximum

DOUZE ATELIERS ÉDUCATIFS

Au collège du Clos Jouvin - Jarrie

**LUNDI 22, MARDI 23, MERCREDI 24,
JEUDI 25 NOVEMBRE**

Réservé aux élèves des classes de 3^e

Animation assurée par Zouliha Magri, Patrick Palmero, Christophe Duffay
(compagnie du TOTEM)



VENDREDI 26 NOVEMBRE - 20h
à Champ-sur-Drac

FILS D'IMMIGRÉS

Soirée Théâtre avec la Compagnie du Totem

Représentation spéciale pour les classes de 3^e du collège du Clos Jouvin à Jarrie l'après-midi. Monologue, librement inspiré de la propre histoire de Patrick Palmero dont les parents ont émigré d'Italie dans les années 20 pour venir travailler dans les Houillères du Dauphiné à La Mure. À travers ce témoignage singulier sur la vie d'une famille d'immigrés italiens au début du 20^e siècle, c'est cent ans d'histoire de l'immigration en France que l'auteur a voulu raconter avec humour, émotion et nostalgie, en souhaitant ainsi interroger le public sur les notions d'intégration, de déracinement ou encore d'héritage familial.

Son intérêt est qu'il vise à rendre compte de situations non seulement vécues mais aussi telles que perçues par leurs acteurs.

En ouverture de la soirée, vous sera proposée une intervention des "Corazon Singers".

Patrick Palmero : acteur
Zouliha Magri : auteure
et metteuse en scène

Espace Culturel Navarre

Champ-sur-Drac le 26 novembre

Tarif : 12 €

Pass culture : 10 €- Réduit : 8 €

Réservations, achats en ligne :

<https://espaceculturelnavarre.festik.net/>



**SAMEDI 27 et
DIMANCHE 28 NOVEMBRE**

QUATRE ATELIERS DE PRATIQUE THÉÂTRALE - Au choix

ATELIER D'INTERPRÉTATION

Ce stage est prioritairement destiné à des adultes pratiquants ou ayant pratiqué des activités de scène (théâtre, chant, lecture, slam ...) en amateur ou en professionnel afin de parfaire leur formation. Il sera animé par Patrick Palmero, comédien français de théâtre, cinéma et télévision, metteur en scène et formateur dans le cadre des Tréteaux de France et de l'ARIA.

En prenant pour support "Musée haut, Musée bas" de J.M Ribes, seront proposées des séquences où le burlesque n'est jamais loin pour apprendre à regarder, écouter, inventer par un travail choral où l'imaginaire, le jeu, l'espace, et le corps, auront toute leur place.

Espace Culturel Navarre - Champ-sur-Drac

Tarifs : 50 € - 40 € demandeur-euse-s d'emploi,
étudiant-e-s

Contact / inscriptions :

richard.refuggi@gmail.com

04 76 98 56 66

Limité à 14 personnes - Rendez-vous 9h



ATELIER DE SENSIBILISATION :

Cet atelier est ouvert à tout adulte désireux d'être plus à l'aise pour prendre la parole et/ou s'assumer corporellement au sein d'un groupe. Vous seront proposés des exercices à base de jeux à deux ou en groupe, des improvisations sur un thème ou sur une musique ou sur un texte et un travail sur de très courts textes. Il sera animé par Danièle Klein, comédienne, metteuse scène, formatrice bien connue de la scène locale, issue du TNS de Strasbourg.

Espace Culturel Navarre - Champ-sur-Drac - Rendez-vous 9h

Tarifs : 50 € - 40 € demandeur-euse-s d'emploi, étudiant(e)s

Contact / inscriptions :

richard.refuggi@gmail.com - 04 76 98 56 66



ATELIER D'INITIATION :

Le théâtre enseigne, sous une forme ludique, l'expression en public, la confiance envers les autres et envers soi-même. Pendant ce weekend, venez découvrir ou redécouvrir cette pratique si particulière et joyeuse qu'est le théâtre. Cet atelier sera animé par Florian Delgado, un comédien (au sein de la compagnie Le Théâtre du Risque) metteur en scène formé et diplômé au Conservatoire de Grenoble, Il est aussi éducateur populaire et enseigne le théâtre à des amateurs depuis 2009 dans différentes structures de l'agglomération grenobloise.



Espace Malraux - Jarrie

Gratuit

Réservé aux adolescents

de 14 à 18 ans

Contact / inscriptions :

richard.refuggi@gmail.com

04 76 98 56 66

Limité à 20 personnes - Rendez-vous 9h

ATELIER RÉCRÉATIF :

Un atelier initiatique et ludique pour revenir aux bases essentielles, (ré) apprendre à se connaître, dompter sa voix, et aller à la rencontre de l'autre... À partir d'exercices simples, nous irons réveiller nos émotions, avant de les extérioriser par des paroles, par des gestes... et d'entrer peu à peu dans la peau d'un personnage. Cet atelier sera animé par Emilie Geymond de la compagnie les 600 cibles.

Salle des mariages

École des Chaberts (461, rue de la Pierre du Perron - Jarrie).

Samedi matin seulement - 9h-12h

**Gratuit - Réservé aux enfants
de 6 à 10 ans**

Contact / inscriptions :

richard.refuggi@gmail.com

04 76 98 56 66. Limité à 15 personnes

Rendez-vous 9h



VENDREDI 3 DÉCEMBRE - 20h



SOIRÉE SLAM ET JAZZ

Autour de Mourad Baitiche

Lors de cette soirée, vous êtes invité(e)s à retrouver Mourad Baitiche, né dans la région lyonnaise de parents Algériens, il découvre les percussions orientales grâce à sa mère puis se passionne pour le jazz et les musiques improvisées en y développant un jeu tout à fait personnel.

En première partie, il rejoindra au sein du collectif Mawwal, Michel Teyssier, Sergio Zamparo et de Pascal Billot, pour nous proposer quelques improvisations sur des textes portant sur la thématique des rencontres, écrits et lus par les membres de l'atelier Slam de Art Pop. En seconde partie avec Pascal Billot, il se joindra au trio composé de Salvatore et Alfio Origlio, Malcolm Potter, tous trois issus de l'immigration, pour une séquence Jazz.

Mourad Baitiche : percussions

Alfio Origlio : piano

Malcolm Potter : contrebasse

Salvatore Origlio : batterie

Pascal Billot : saxophone/guitare

Michel Teyssier : basse

Sergio Zamparo : clavier/flûte

Espace Paul Bernard,

530, rue Benoit Duperrier - Jarrie

Tarifs : 12 € - 10 € pour étudiants, chômeurs, membres des associations partenaires.

Contact /réservations :

04 76 78 00 14 / 07 69 22 38 22

artpop38@gmail.com

SAMEDI 4 DÉCEMBRE - 18h30

CAFÉ CITOYEN

À la rencontre d'immigré-e-s et de leurs descendants

Cette soirée est consacrée à des échanges autour de la prise de parole d'immigré(e)s d'hier et d'aujourd'hui ou de leurs descendant(e)s en présence de Coline Picaud, petite fille d'immigrée sicilienne, de Philippe Hanus (historien) et Jacques Barou (anthropologue) spécialistes de l'immigration, avec la participation de Sami Bouajila (sous réserve).

Le Théâtre'Actif" (sous réserve), puis Mino Faita et Eric Solvas (poètes issus de l'immigration italienne et espagnole) se produiront en ouverture des débats. Enfin, à leur issue, si les normes sanitaires le permettent, un repas partagé sera proposé avec des mets préparés par des volontaires originaires de différentes régions du monde dans une ambiance amicale et festive.

Les participants à cette soirée pourront également apprécier l'exposition *Un air d'Italie* proposée par le Musée Dauphinois et se procurer les ouvrages de Coline Picaud.

Coline Picaud : professeure de français pour étrangers et auteure de plusieurs bandes dessinées sur le thème de l'immigration.

Jacques Barou : docteur en anthropologie, spécialiste des migrations, professeur à l'UGA et directeur émérite de recherche au CNRS.

Sami Bouajila : acteur, César 2021 du meilleur acteur.

Philippe Hanus : historien coordinateur de l'ethnopôle "Migrations, Frontières, Mémoires" Cpa Valence-Romans-agglo et réseau Mémorha.

Espace des 4 vents

3, chemin du Gal - Champagnier

Entrée gratuite

Contacts / inscriptions :

richard.refuggi@gmail.com

04 76 98 56 66

Il est à noter enfin, qu'un rendu des travaux (montage vidéo, exposition de photos, création d'un texte de slam) réalisés par les enfants des secteurs jeunes de Jarrie et Champagnier et par les élèves de la classe de CM1/CM2 de l'école primaire de Champagnier est prévu pendant ces rencontres.

Le projet réalisé par cette classe a remporté le concours Médiatiks du CLEMI 38 au niveau académique et a été sélectionné pour le jury final programmé le 26 mai 2021.

LES ARTS TISSENT AUTOUR DE L'IMMIGRATION

Paroles de filles et fils d'immigré-e-s d'hier et d'aujourd'hui

Les associations partenaires de ce projet recueillent la parole de quelques artistes et sportifs-ves filles et fils d'immigré-e-s ou concerné-e-s par ce thème ou par l'initiative que nous avons prise. Dites-nous, en une phrase, en quoi cette initiative vous paraît intéressante ou bien comment votre histoire d'enfant d'immigré a pu influencer votre pratique artistique ou votre créativité en nous transmettant une phrase. Sollicité-e-s, elle et ils nous ont écrit :

« La force de l'humanité est d'être le résultat de la diversité. L'oublier est s'appauvrir, se rétrécir, s'assécher l'âme et le cœur. Qu'on l'accepte ou le refuse, nos ancêtres nous accompagnent dans l'ombre et parfois même inconsciemment nous les faisons revivre, le sang qui coule dans nos veines est le résultat de rencontres entre ceux qui étaient sur place et ceux qui ont traversé des contrées entières pour nous apprendre d'autres chants ».

Ariane Ascaride

« Je suis noir, je suis musulman, je suis né à Paris dans le 14^e arrondissement mais j'ai grandi en Alsace à Strasbourg dans une cité HLM, le Neuhof. Mes parents sont catholiques et ont pour pays d'origine le Congo-Brazzaville. Mes racines sont donc totalement africaines et mes fruits totalement européens. J'en ai conscience. J'en suis fier. Je suis entier, pas de schizophrénie en moi. Je m'auto-qualifie même de patriote français. J'ai pensé très tôt que cette histoire, mon histoire, pouvait faire poésie. C'est ainsi que j'ai décidé de poétiser effectivement mon existence en me faisant homme-pont, miroir d'humanité ou artiste, au choix. Je me prénomme *Abd Al Malik* ».

« Ressentir ce fou désir d'aventures, de découvertes et de créations, tel devrait être le viatique de l'exil ou de l'immigration. Défiant par ce souffle l'arrachement originel et son cortège de souffrances et de rejets. Devenir libre et riche de ces racines vibrantes. Participant ainsi à la construction d'un nouveau monde. Par delà les espaces et les mers ».

Bertrand Cervera

« Le 21^e siècle est inévitablement le reflet du mélange de toutes les cultures, qui, au fil des temps, ont permis à chacun d'entre nous d'enrichir ses visions et convictions au service de la création culturelle dans son ensemble. La curiosité naît dans la diversité ».

Manu katché

« Je suis un mélange, une compilation, un amalgame du Maroc, de l'Algérie et de la Chine (puisque je suis né dans le treizième arrondissement à paris . . .) je suis le résultat de cette potion magique, tous ces ingrédients ont fait de moi un artiste fier de ses origines ».

Élie semoun

« Mon grand-père Abraham chantait dans les synagogues en Hongrie. Mes grands-parents paternels s'étaient rencontrés en chantant l'opérette à Budapest. Alors moi, né à Drancy, fils d'immigrés, petit fils de déportés, comment ne pas devenir artiste ? Avec l'envie de chanter la joie, la douleur, l'espoir, la famille et le besoin vital de fraternité ?

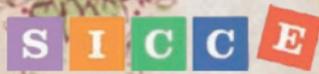
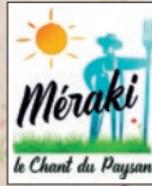
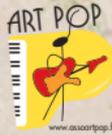
Comment ne pas me sentir blessé, lorsque la peur ferme les cœurs et les frontières aux autres, ceux qui viennent d'ailleurs, à leur richesse, à leur histoire, à ce qu'ils peuvent nous apporter ? Comment ne pas avoir la main tendue ? ».

Michel Jonasz



Ça fait bientôt
une heure que j'écris
dans mon cahier.
Sous ma mine se
dessine une trajectoire
froide. Plusieurs fois,
je demande à
Zabih si ça va.
J'ai peur de faire
mal, à tout
retourner.

Il me raconte
que parfois, pris de
tristesse dans



AFMD
Amis de la Fondation
pour la Mémoire
de la Déportation

